

ANNEXE A

DÉPOSITION DE TÉMOIN

IDENTITÉ DU TÉMOIN

Nom (de famille) :

Prénom (s) :

Nom du père :

Nom de la mère :

Surnom (le cas échéant) :

Date de naissance :

Lieu de naissance :

Langue(s) parlées :

Langue(s) écrites (si différentes de celles parlées) :

Langue dans laquelle l'audition s'est déroulée :

Profession actuelle :

Profession précédente :

Date(s), heure et lieu de l'audition :

Personne(s) ayant recueilli l'audition :

Interprète(s) :

Noms des autres personnes présentes à l'audition:

Signature _____
(Témoin)

Signatures _____
(Autres personnes présentes)

DÉPOSITION

1. Je fais volontairement la présente déposition et je décrirai tous les faits à ma connaissance, autant que je sache et m'en souvienne. Dans cette déposition, je préciserai que je parle des faits que j'ai personnellement vécus, observés et/ou entendus, en les distinguant de ceux que j'ai appris auprès des tiers.
2. Je n'ai ni subi de menaces, ni été contraint de faire cette déposition, ni reçu une quelconque promesse ou incitation pour la faire.
3. Je sais que ma déposition pourra être utilisée dans le cadre d'une procédure devant le Tribunal spécial pour le Liban (TSL) et que je pourrai être appelé à témoigner dans le cadre d'une telle procédure.
4. En cas d'utilisation ou non de la présente déposition dans le cadre d'une procédure devant le Tribunal spécial pour le Liban, je comprends que je pourrai être poursuivi par le Tribunal spécial pour le Liban pour outrage au tribunal, entrave à l'administration de la justice ou faux témoignage si, dans cette déposition, je fais des déclarations que je sais être fausses et ou je ne crois pas être vraies.
5. Je m'appelle (nom du témoin) et je suis INDIQUER LA PROFESSION ET L'ANCIENNETÉ.
6. Commencer la déposition ...

Signature _____
(Témoin)

Signatures _____
(Autres personnes présentes)

ATTESTATION DU TÉMOIN

La déposition que j'ai faite ce jour [DATE] par-devant le Bureau du [Procureur/de la Défense] du Tribunal spécial pour le Liban [a été lue par moi/m'a été lue en anglais/arabe/français, ou a été oralement traduit de XXX vers XXX et est conforme et exacte autant que je sache et m'en souvienne. J'ai fait volontairement la présente déposition et je suis conscient de ce que celle-ci pourra être utilisée dans le cadre d'une procédure devant le Tribunal spécial pour le Liban (TSL) liée à l'attentat du 14 février 2005 qui a causé la mort de l'ancien premier ministre du Liban Rafik Hariri et d'autres personnes, ou de procédures liées à certains attentats connexes qui ont eu lieu au Liban, et que je pourrai être appelé à témoigner dans le cadre desdites procédures. La présente déposition est faite en sachant que, en cas de son utilisation ou non dans le cadre de telles procédures, je peux être poursuivi par le Tribunal spécial pour le Liban pour outrage au Tribunal ou faux témoignage si ma déposition contient des déclarations ou des faits que je sais être faux ou je crois ne pas être vrais.

Signature : _____

Date : _____

Signature _____
(Témoin)

Signatures _____
(Autres personnes présentes)

CERTIFICATION DE L'INTERPRÈTE

Je soussigné, Interprète, certifie que :

1. Je possède les compétences requises et suis dûment agréé par le Greffe du Tribunal spécial pour le Liban pour interpréter de l'anglais/de l'arabe/du français vers l'anglais/l'arabe/le français et de l'anglais/de l'arabe/du français vers l'anglais/l'arabe/le français.
2. [Nom du témoin] m'a fait savoir qu'il parle et comprend l'anglais/l'arabe/le français.
3. J'ai effectué la traduction orale de la déclaration ci-dessus de l'anglais/de l'arabe/du français vers l'anglais/l'arabe/le français en présence de [Nom du témoin], qui semble avoir entendu et compris la traduction que j'ai effectuée.
4. [Nom du témoin] a reconnu que les faits dont il est question dans cette déclaration, tels que je les ai interprétés, sont vrais et exacts autant qu'il sache et s'en souvienne.
En foi de quoi il a signé l'Attestation du témoin ci-joint.

Date : _____

Signature : _____

Signature _____
(Témoin)

Signatures _____
(Autres personnes présentes)